

## **Internet: une transformation des usages?**

Por Javier Leiva Aguilera

**BAJO ESTE TÍTULO**, el pasado 3 de febrero se celebró en la *Mediathèque Les Temps Modernes*<sup>1</sup> de Taverny (a unos 25 kilómetros al norte de París, Francia) una jornada profesional sobre los cambios provocados por la aparición de internet en las bibliotecas.

La primera persona en intervenir fue **Gaëlle Enjalbert**, de la *Bibliothèque Municipale et Interuniversitaire de Clermont-Ferrand*, que hizo un resumen de las ventajas e inconvenientes de internet basándose en su propia obra *Offrir internet en bibliothèque publique*<sup>2</sup>. Como ventajas, además de lo que supone poder dar acceso a la red a los usuarios, destacó sobre todo la gran herramienta que representa para las propias bibliotecas. En primer lugar, como útil de contacto y de cooperación entre organizaciones, ya que permite compartir documentación profesional en línea, facilita la comunicación para la



Javier Leiva

creación y posterior desarrollo de asociaciones profesionales y redes de bibliotecas y posibilita el uso del correo electrónico, los foros y las listas de discusión.

Por otro lado, la red permite dar acceso remoto a los distintos servicios e informaciones que ofrece el centro —informaciones prácticas de la biblioteca, catálogos, guías de lectura, guías de exposiciones, documentos primarios como libros en formato digital o incluso exposiciones virtuales, talle-

res multimedia<sup>3</sup>, difusión selectiva de la información, foros de discusión, etc.—.

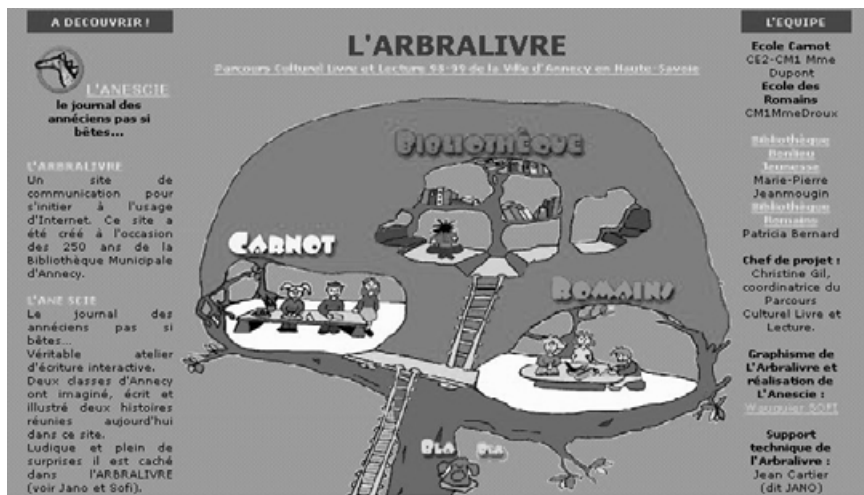
---

**«Es necesaria una política de adquisiciones coherente que incluya la selección de recursos electrónicos para que éstos no se aparten de las líneas que sigue la organización» (Gaëlle Enjalbert)**

---

En cuanto al acceso físico a internet desde la propia biblioteca por parte de los usuarios, surgió una serie de preguntas que debería hacerse toda biblioteca en el momento de implementar este servicio:

—¿Cuánto tiempo de consulta se establece para cada usuario? En Francia lo habitual son unos 45 minutos, aunque la tendencia actual es reducirlo a causa de la fuerte de-



Talleres, espacios de creación a distancia, etc., en Arbrallivre

manda existente y la escasez de terminales.

—¿Cómo controlar que los usuarios no sobrepasan el tiempo permitido? La mejor solución, actualmente, parecen las tarjetas recargables.

—¿El servicio debe ser gratuito? En principio, si las bibliotecas quieren actuar como agente democratizador del acceso a internet, parece claro que la respuesta es sí.

—La consulta ¿debe ser libre o hay que restringirla a una selección de sitios? La selección de sitios puede ser muy útil para un usuario inexperto, pero está claro que limita la libertad de acción. Seguramente, lo mejor sería dar acceso libre —siempre dentro de la legislación, claro— proponiendo al mismo tiempo una selección de recursos.

Siguiendo con este último punto, **Enjalbert** insistió en que es necesaria una política de adquisiciones coherente que incluya la selección de recursos electrónicos, para que éstos no se aparten de las líneas que sigue la organización. Por otro lado, debe decidirse cómo se ponen a disposición de los usuarios estas selecciones de recursos: integradas en el catálogo, en un directorio categorizado por materias o basándose en un sistema de clasificación<sup>4</sup>.

Por último, la conferenciante recordó la precaria situación de Francia en este tema —pocas bibliotecas con acceso a internet, la mayoría de la cuales tienen conexiones pésimas, además de falta de personal cualificado para ocuparse de este apartado del centro—, recomendó la lectura del *Manifiesto sobre internet* de la *Ifla*<sup>5</sup> y enumeró algunos puntos que internet añade a la misión de las bibliotecas públicas:

—Luchar contra la fractura digital.

—Iniciar al público en el uso de internet. Este punto incluye formación (cursos de introducción y de búsqueda de información) y mediación (selecciones de recursos adecuados para una demanda informativa, por ejemplo).

—Enriquecer el fondo de la biblioteca con contenidos de la red.

### EUA: internet sin límites

La siguiente intervención fue de **Claudine Lieber**, inspectora general de bibliotecas del gobierno francés, que habló del contraste que había observado entre la situación en Francia y los EUA en una visita realizada a 17 bibliotecas del país americano.

### «¿Dejaremos de tener usuarios en el espacio físico de la biblioteca? ¿Desaparecerán las bibliotecas y, con ellas, los bibliotecarios?»

Según explicó, en EUA internet está presente incluso en las bibliotecas más pequeñas —no sólo la consulta sino también los programas de formación para inexpertos—. Las conexiones son de banda ancha y los usuarios pueden acceder al servicio aun sin tener el carné de la biblioteca y sin restricciones de uso de la Red —correo electrónico, chat, juegos, etc.—. Además, todas las bibliotecas han elaborado una selección de enlaces, y en la mayoría de los casos incluyen recursos propios.

Por otro lado, el usuario está muy habituado al uso de internet



**LA BIBLIOTHEQUE ELECTRONIQUE DE LISIEUX**

Un site de la Médiathèque André Malraux - Place de la République - B.P. 27216 - F 14107 Lisieux cedex Tél. 02.31.48.41.00 - fax 02.31.48.41.01  
 Méi mediatheque@ville-lisieux.fr

---

nouveautés

sélection

archives

littérature

brochures

normandie

**INFORMATIONS :**  
 (21.VI.02) : Inauguration et ouverture de la médiathèque André Malraux, quelques images sont en ligne, d'autres sont à venir.  
 (15.VI.02) : La médiathèque municipale de Lisieux a organisé, le 27 et 28 mai 2002, le 2ème colloque international des études françaises valorisées par les nouvelles technologies d'information et de communication, autour du thème "Littérature, internet et bibliothèque".  
 (05.VII.00) : Pour faire suite à une demande d'une société de gestion de droits d'auteurs et dans le but de ne pas léser de leurs droits patrimoniaux d'éventuels héritiers d'auteurs, en application des articles L. 123-1 nouveau, 123-3, 123-9 et 123-10 du Code de la propriété intellectuelle un certain nombre de textes d'auteurs, à tort réputés du domaine public, ont été retirés du catalogue de la Bibliothèque électronique de Lisieux (voir la liste).

Biblioteca digital de Lisieux

como servicio público y no es necesario un control de tiempo: llegan a la biblioteca, esperan su turno, consultan y se van. Incluso en muchas ocasiones aprovechan la calidad de la conexión que se les ofrece para conectar su ordenador portátil.

Además, según **Lieber**, las bibliotecas norteamericanas están dedicando muchos esfuerzos a meterse en casa de sus usuarios a través de la Red —informaciones locales, portales para adolescentes, niños y padres, servicios de referencia en línea activos las 24 horas del día<sup>6</sup>, etc.—, hecho que lleva inevitablemente a hacerse una pregunta —"¿dejaremos de tener usuarios en la biblioteca como espacio físico?"— que a su vez lleva a otra: "¿desaparecerán las bibliotecas y, con ellas, los bibliotecarios?".

Resulta curioso que, a juzgar por los comentarios que siguieron a esta conferencia, los bibliotecarios franceses están preocupados por lo mismo pese a que en las bibliotecas de este país internet está aún a unos niveles mínimos. Para aumentar un poco más el nerviosismo, **Claudine Lieber** recomendó la lectura de un artículo de **Norman Stevens**, el título del cual habla por sí solo: *The last librarian*<sup>7</sup>.

<p><b>0. Informatique Médias</b> 000. Informatique, Internet 010. Recherche documentaire 020. Bibliothèques 030. Encyclopédies 070. Médias</p> <p><b>1. Philosophie Psychologie</b> 150. Psychologie 180. Philosophie</p> <p><b>2. Religion</b></p> <p><b>3. Société</b> 300. Sociologie 310. Statistiques 320. Politique 330. Economie et gestion 340. Droit 350. Administration 360. Problèmes et services sociaux 370. Enseignement 390. Coutumes</p>	<p><b>4. Langues</b> 400. Langues : portails 403. Dictionnaires et lexiques 411. Linguistique</p> <p><b>5. Sciences</b></p> <p><b>6. Techniques</b> 610. Médecine, santé 620. Techniques, transports 640. Vie domestique, cuisine</p> <p><b>7. Arts Loisirs Sport</b> 700. Arts 740. Travaux manuels 780. Musique 790. Cinéma, spectacles 796. Sport</p> <p><b>8. Littérature</b> 800. Portails 803. Texte intégral 807. Genres littéraires 808. Métier d'écrivain 809. Biographies et histoire Bande dessinée</p>	<p><b>9. Histoire Géographie</b> 900. Histoire 910. Géographie et voyages 914. Géographie : France 915. Géographie : autres pays 930. Préhistoire, antiquité 944. Histoire : France 950. Histoire : autres pays</p> <p><b>Internet</b> Outils de recherche Messagerie</p> <p><b>Région</b> Savoie et Haute-Savoie Rhône-Alpes Suisse Italie</p> <p><b>Enfants</b></p> <p><b>Déficients visuels</b></p> <p><b>Derniers sites sélectionnés</b></p> <p><b>Sélections thématiques</b></p>
--	--	---

Nouvelle recherche | Infos éditeur | Retour à : BM Chambéry | Savoie-biblio

Clasificación de los recursos web en las Bibliothèques municipales de Chambéry/Savoie-biblio

### Digitalización de autores locales

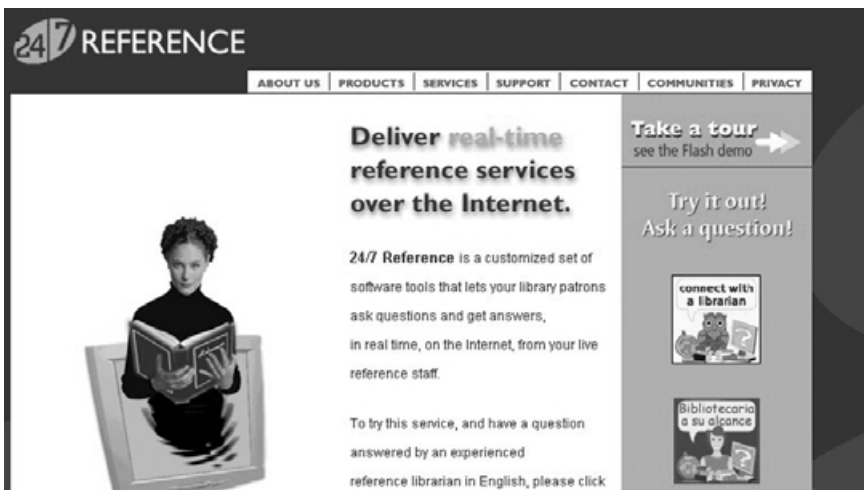
La siguiente intervención presentó una biblioteca digital, la *Mediatèque André Malraux*<sup>8</sup>, de Lissieux, que empezó a funcionar en 1996 y dispone de unos 150 textos en línea. Para **Olivier Bogros**, su responsable, es importante poner los escritos en simple formato .txt y no en forma de imágenes como hacen muchas bibliotecas, pues así el texto es indizado por los buscadores haciendo más fácil su localización y evitando a las bibliotecas tener que catalogarlo. Según él, lo realmente importante es que el usuario pueda encontrar aquello que busca libremente y sin condiciones, sin darle importancia a si es bonito o no. Además, en su biblioteca se dedican a poner a disposición fragmentos, no demasiado lar-

gos, que mayoritariamente pertenecen al fondo local. Es decir, son autores locales, poco conocidos a veces, pero para ellos no tiene sentido que todo el mundo se dedique a digitalizar las mismas obras de Víctor Hugo, Cervantes, etc. De lo que se trata, dice, es de que cuando en internet todo sea de pago las bibliotecas tengan algo gratuito que ofrecer a sus usuarios.

### Cambio de actitud

En lo que respecta a la propia profesión, **Dominique Lahary**, director de la *Bibliothèque Départementale du Val-d'Oise*<sup>9</sup>, tiene claro que hay que adaptarse o morir. Según afirma, internet es un medio nuevo donde los bibliotecarios aplican una biblioteconomía anticuada. Hay que empezar por cambiar totalmente el diseño de las páginas web de las bibliotecas, ya que actualmente tiene todas las de perder frente a la apariencia de cualquier portal, mucho más atractivo y probablemente preferido por los usuarios.

Por otro lado, para **Lahary** internet y las bibliotecas no son tan diferentes como pueda parecer: "las dos herramientas ofrecen un acceso local a recursos globales". Si los usuarios de internet están acostumbrados a una consulta sin restricciones, muchas veces totalmente anárquica, en las bibliotecas



Servicio de referencia en línea en EUA

debemos poder ofrecerles lo mismo. Hay que dejar de restringir y limitarse a orientar.

---

**«Internet es un medio nuevo donde los bibliotecarios aplican una biblioteconomía anticuada. Hay que adaptarse o morir» (Dominique Lahary)**

---

Esta intervención sacó a relucir que aún existen dos mentalidades totalmente opuestas entre los profesionales de la información: por un lado, los que no pueden llegar a comprender que en una biblioteca se vaya a consultar el correo electrónico y no a leer "una buena novela". Por el otro, los que creen que en nuestros centros tiene que haber cabida para todo. Por cierto, que los partidarios de la primera opción eran ese día una mayoría bastante amplia.

### **La unión hace la fuerza**

Para finalizar la jornada, **Isabelle Antonutti**, de la *Bibliothèque Publique d'Information (Bpi)*, hizo la presentación de *Carel*, un

consorcio de bibliotecas públicas francesas que tiene como objetivo negociar de igual a igual con los editores para obtener licencias de productos electrónicos en buenas condiciones económicas. Para ello, aunque *Carel* acaba de crearse y no tiene aún ni estructura jurídica, sus miembros han establecido un procedimiento de actuación:

—Proposición de una lista inicial de recursos con los cuales empezar a discutir. Éstos deben incluir herramientas de consulta para los usuarios así como para el propio trabajo bibliotecario.

—Toma de contacto con los editores para fijar un precio de salida a partir del cual negociar, así como códigos de acceso temporales que permitan evaluar los productos.

—Elaboración de un dossier y discusión sobre las estrategias de compra a seguir.

—Negociación (realizada por la *Bpi* en representación del resto de bibliotecas).

Cabe destacar que esta presentación tuvo mucho éxito entre los

asistentes a la jornada, e incluso hubo algunos que aprovecharon el turno de preguntas para ofrecer la candidatura de su centro de trabajo.

### **Notas**

1. <http://www.les-temps-modernes.org>
  2. París: *Editions du Cercle de la Librairie*, 2002.
  3. Como, por ejemplo, los que realizan en el espacio *L'arbralivre*, de la *Bibliothèque Municipale d'Annecy*:  
<http://meel-web.cybercable.tm.fr/arbralivre/>
  4. Un ejemplo de integración de los recursos en el catálogo es la propia *Mediathèque Les Temps Modernes*. Como directorio de materias podemos consultar el web de la *Bibliothèque Publique d'Information*:  
<http://www.bpi.fr>  
y para ver una selección ordenada según la tabla de clasificación de Dewey podemos acceder a la página de las *Bibliothèques municipales de Chambéry/Savoie-biblio*:  
<http://adbgv.asso.fr/signets/>
  5. <http://www.ifla.org/III/misc/im-s.htm>.
  6. Este interesante servicio, llamado *24/7 live reference*, lo ha puesto en marcha el *Metropolitan Cooperative Library System*:  
<http://www.mcls.org/nonmembers/index.cfm>
  7. *American libraries*, 2001, octubre, pp. 60-64.
  8. <http://www.bmlisieux.com>
  9. <http://www.cg95.fr/biblio/bdvol>
- Javier Leiva Aguilera**  
[javier@catorze.com](mailto:javier@catorze.com)  
<http://www.catorze.com>